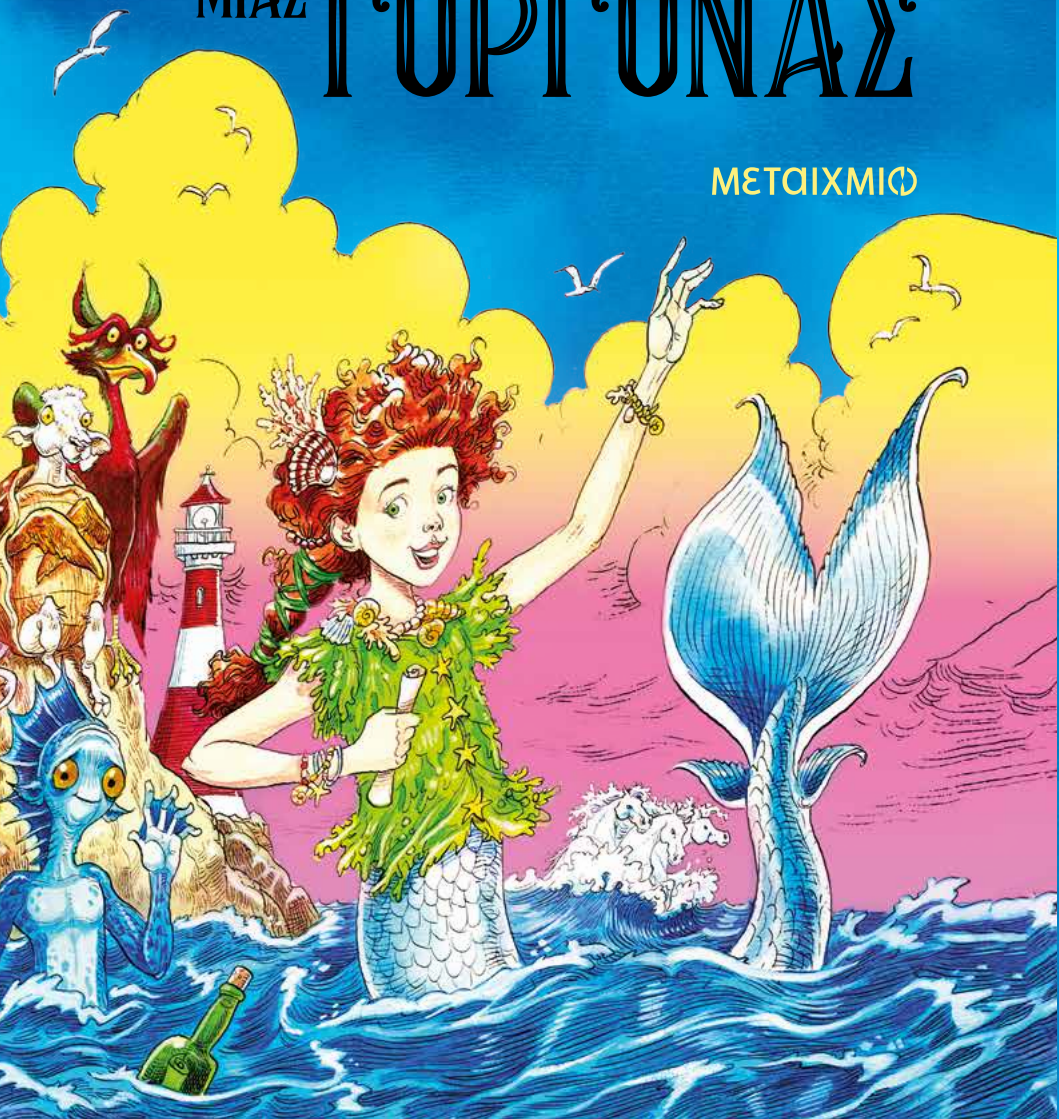


Κρις Ρίντελ

ΤΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ
ΜΙΑΣ ΓΟΡΓΟΝΑΣ

ΜΕΤΟΙΧΜΙΟ





Κρις Ρίντελ

ΤΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ
ΜΙΑΣ ΓΟΡΓΟΝΑΣ

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Γιάννης Ιωαννίδης

ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ

ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ
π α ι δ ι κ ό

Πρώτη έκδοση Μάιος 2026

ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ Chris Riddell, *Mermaid's Diary*, Macmillan Children's Books,
an imprint of Pan Macmillan, 2025

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ Γιάννης Ιωαννίδης
ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ Θοδωρής Τσώλης
ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Ουρανία Λυμπεροπούλου
ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΕΞΩΦΥΛΛΟΥ Ρεντουάν Αμζλάν

ISBN 978-618-03-4846-0
ΒΟΗΘ. ΚΩΔ. ΜΗΧ/ΣΗΣ 84846
Κ.Ε.Π. 6320 Κ.Π. 23339

© 2025, Chris Riddell (για το κείμενο και την εικονογράφηση)
© 2025, Εκδόσεις **ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ** (για την ελληνική γλώσσα)

Δεν επιτρέπεται η με οποιονδήποτε τρόπο χρήση ή αναπαραγωγή ολόκληρου ή μέρους
του βιβλίου με σκοπό την εκπαίδευση τεχνολογιών ή συστημάτων τεχνητής νοημοσύνης.
Το παρόν έργο προστατεύεται από τη διαδικασία εξόρυξης κειμένων και δεδομένων
(Άρθρο 4(3) Οδηγία (ΕΕ) 2019/790).

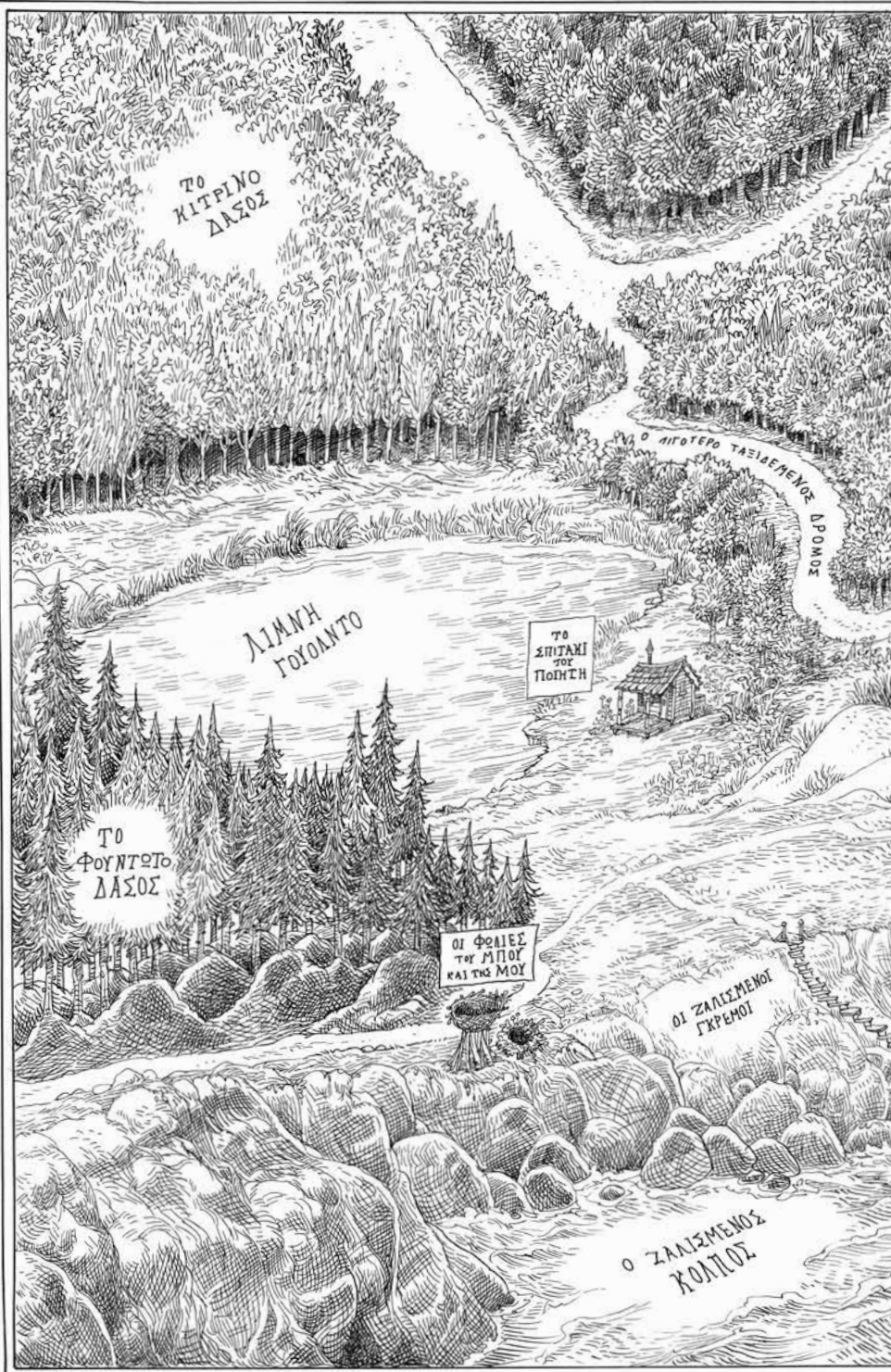
Εκδόσεις **ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ**
Ιπποκράτους 118, 114 72 Αθήνα,
τηλ.: 211 3003500
metaixmio.gr • metaixmio@metaixmio.gr

Κεντρική διάθεση:
Ασκληπιού 18, 106 80 Αθήνα,
τηλ.: 210 3647433

Βιβλιοπωλεία **ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ**
Ασκληπιού 18, 106 80 Αθήνα,
τηλ.: 210 3647433
Πολυχώρος, Ιπποκράτους 118, 114 72 Αθήνα,
τηλ.: 211 3003580, fax: 211 3003581



Για την Τζο



ΤΟ
ΧΙΤΡΙΝΟ
ΔΑΣΟΣ

Ο ΛΙΓΟΤΕΡΟ ΤΑΞΙΔΕΜΕΝΟΣ
Ο ΡΟΔΟΣ

ΛΙΜΝΗ
ΓΟΥΛΑΝΤΟ

ΤΟ
ΣΠΙΤΑΚΙ
ΤΟΥ
ΠΟΙΗΤΗ

ΤΟ
ΦΟΥΝΤΩΤΟ
ΔΑΣΟΣ

ΟΙ ΦΟΛΙΕΣ
ΤΟΥ ΜΠΟΥ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΜΟΥ

ΟΙ ΖΑΛΙΣΜΕΝΟΙ
ΓΚΡΕΜΟΙ

Ο ΖΑΛΙΣΜΕΝΟΣ
ΚΟΛΠΟΣ





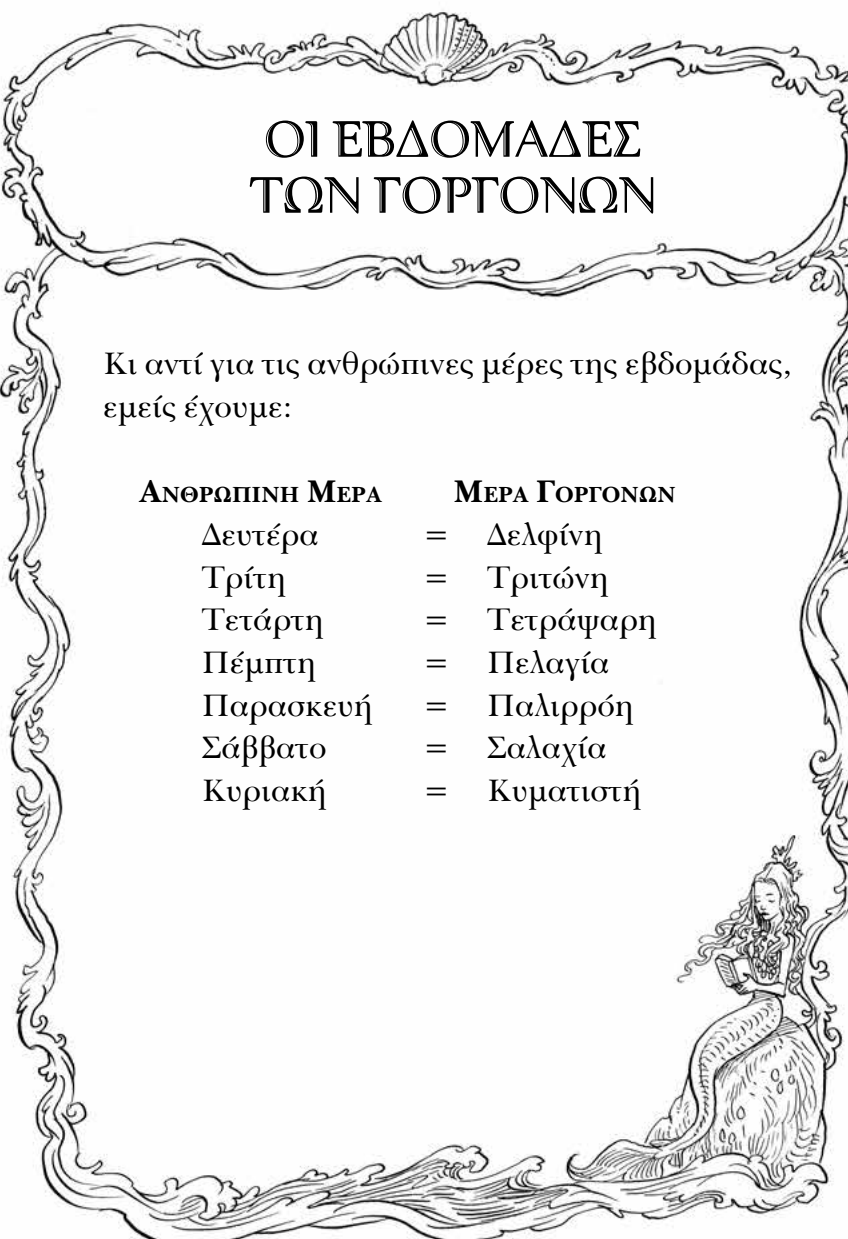
ΟΙ ΜΗΝΕΣ ΤΩΝ ΓΟΡΓΟΝΩΝ

Αντί για μήνες, εμείς έχουμε φεγγάρια:

ΑΝΘΡΩΠΙΝΟΣ ΜΗΝΑΣ

ΦΕΙΤΑΡΙ ΓΟΡΓΟΝΩΝ

Ιανουάριος	=	Φεγγάρι του Νεράλογου
Φεβρουάριος	=	Λαμπερό Φεγγάρι
Μάρτιος	=	Φεγγάρι του Φυκιού
Απρίλιος	=	Φεγγάρι του Σολομού
Μάιος	=	Φεγγάρι του Κοραλλιού
Ιούνιος	=	Φεγγάρι του Κάβουρα
Ιούλιος	=	Φεγγάρι της Φώκίας
Αύγουστος	=	Φεγγάρι του Καρχαρία
Σεπτέμβριος	=	Φεγγάρι του Αλατιού
Οκτώβριος	=	Φεγγάρι του Ψαρά
Νοέμβριος	=	Φεγγάρι της Θύελλας
Δεκέμβριος	=	Φεγγάρι του Ποσειδώνα



ΟΙ ΕΒΔΟΜΑΔΕΣ ΤΩΝ ΓΟΡΓΟΝΩΝ

Κι αντί για τις ανθρώπινες μέρες της εβδομάδας,
εμείς έχουμε:

ΑΝΘΡΩΠΙΝΗ ΜΕΡΑ

Δευτέρα

Τρίτη

Τετάρτη

Πέμπτη

Παρασκευή

Σάββατο

Κυριακή

ΜΕΡΑ ΓΟΡΓΟΝΩΝ

= Δελφίνη

= Τριτώνη

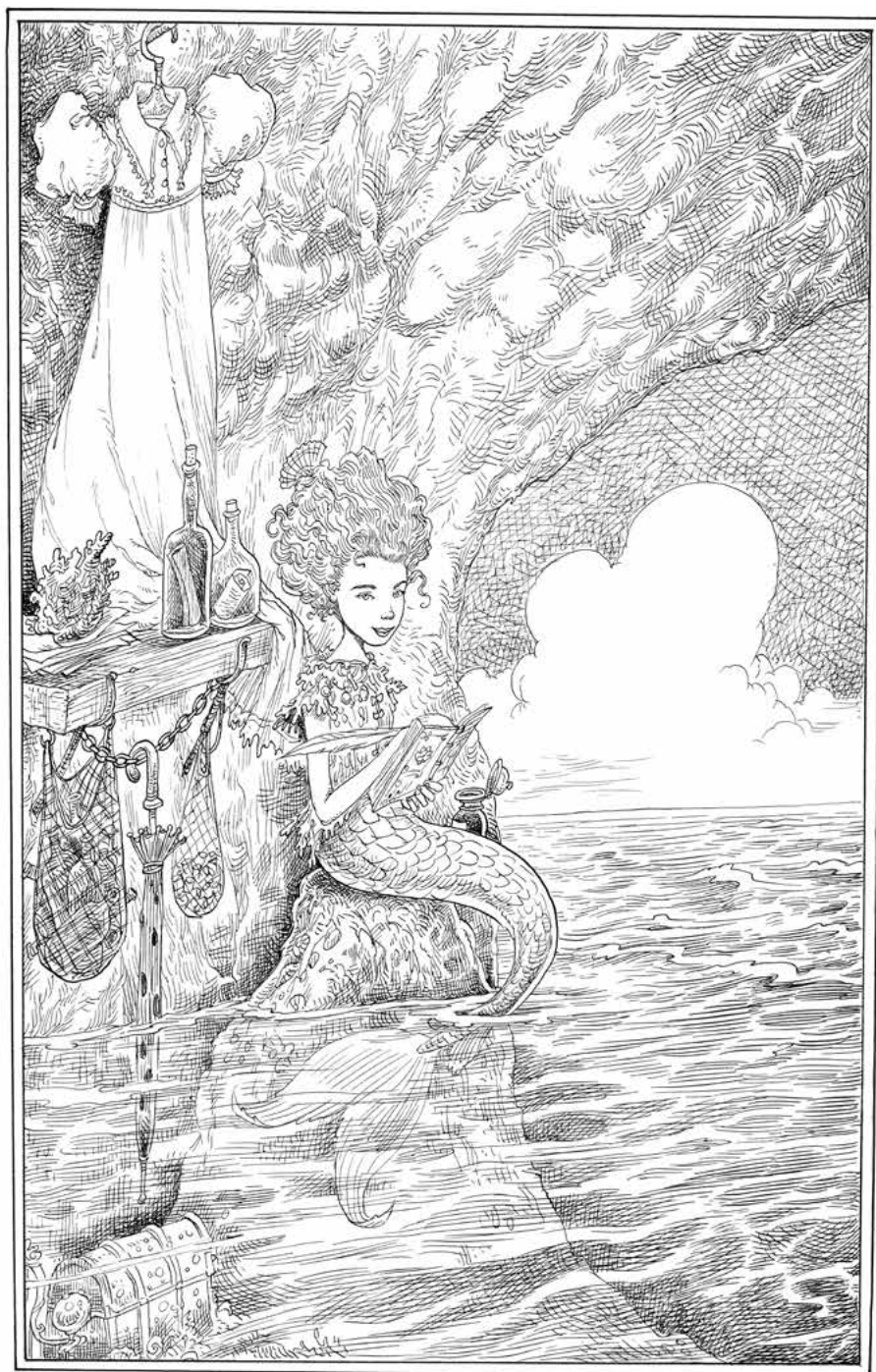
= Τετράψαρη

= Πελαγία

= Παλιρρόη

= Σαλαχία

= Κυματιστή



ΠΡΩΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ

Φεγγάρι του Νεράλωγου, 12η μέρα, Τετράψαρη

Γεια σου. Το όνομά μου είναι Αταλάντη Σκρίμσο και αυτό εδώ είναι το ημερολόγιό μου. Ζω σε μια ήσυχη, άνετη υποθαλάσσια σπηλιά στον Νυσταλέο Όρμο. Όπως εύκολα φαντάζεσαι, δε συμβαίνουν και πολλά στον Νυσταλέο Όρμο, αλλά αυτό καθόλου δε με πειράζει. Όπως πολλές γοργόνες, είμαι πολύ ντροπαλή και προτιμώ να παρατηρώ τα άλλα πλάσματα και τα μέρη παρά να μπλέκω σε περιπέτειες. Αν λοιπόν ψάχνεις για τέτοιου είδους ιστορίες, χάνεις απλά τον καιρό σου. Τώρα βέβαια, εδώ που τα λέμε, δε θα έπρεπε να διαβάζεις το προσωπικό μου ημερολόγιο! Είναι μεγάλη αγένεια.



Μόνο τον καλύτερό μου φίλο, τον Κριτς (γνωστό και ως το Τέρας της Γαλάζιας Λιμνοθάλασσας), αφήνω να το διαβάζει, για να διορθώνει τυχόν λάθη που έχω κάνει για τους ανθρώπους και τη στεριά. Ο Κριτς ξέρει τα πάντα για τους ανθρώπους σαν εσένα και για όλα όσα κάνετε. Η στεριά είναι ένα από τα χόμπι μου και το περπάτημα είναι η αγαπημένη μου συνήθεια. Η δεύτερη πιο αγαπημένη μου δραστηριότητα είναι να γράφω σ' αυτό το ημερολόγιο...

Ακόμη διαβάζεις; Ε, λοιπόν, αφού έχεις βαλθεί να διαβάσεις ένα ξένο ημερολόγιο, φαντάζομαι ότι αναρωτιέσαι πώς γίνεται να *περπατάει* μια γοργόνα. Δεν είναι εύκολο, σου το λέω! Και μου πήρε μπόλικο χρόνο για να τα καταφέρω.

Η ΣΤΟΛΗ
ΠΕΡΠΑΤΗ-
ΜΑΤΟΣ

ΜΕΡΙΚΕΣ ΤΕΧΝΙΚΕΣ
ΠΕΡΠΑΤΗΜΑΤΟΣ

ΝΟ 1. ΣΤΙΣ ΜΥΤΕΣ ΤΗΣ ΟΥΡΑΣ

ΚΟΛΑΡΟ
ΑΠΟ «ΟΥΡΑ
ΜΠΑΚΑΛΙΑΡΟΥ»
ΚΑΙ
«ΜΑΝΙΚΙΑ
ΤΣΟΥΧΤΡΑΣ»

«ΘΑΛΑΣΣΙΟ
ΜΕΤΑΞΙ»
ΑΠΑΛΟ ΓΙΑ
ΤΑ ΛΕΠΙΑ
ΜΟΥ

ΠΟΔΟΥΡΟΣ
ΠΟΥ
ΚΑΛΥΠΤΕΙ
ΤΗΝ ΟΥΡΑ

ΝΟ 2.
ΠΛΑΓΙΟ
ΛΙΚΝΙΣΜΑ

ΝΟ 3.
ΔΙΠΛΟ-
ΠΤΕΡΥΓΟ
ΒΑΔΙΣΜΑ

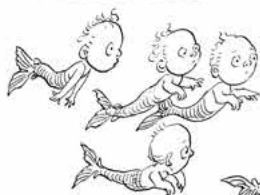
Χρησιμοποιώ μια στολή περπατήματος και για πολύ καιρό τρέκλιζα και παραπατούσα πριν βρω την ισορροπία μου.

Μερικοί τρίτωνες και γοργόνες δε μαθαίνουν ποτέ να περπατούν. Άλλοι καταφέρνουν απλώς να στραβοπατούν, αλλά αυτό περπάτημα δεν το λες. Εμένα πάλι μου αρέσει πολύ να περπατάω και τα καταφέρνω θαυμάσια. Σχεδόν κανένα από τα 300 αδέλφια μου δε με παραβγαίνει στο περπάτημα. Μερικοί ούτε καν προσπαθούν.

Ο Κριτς λέει ότι οι άνθρωποι έχουν ελάχιστα αδέλφια – μερικές φορές και κανένα. Για φαντάσου! Αυτό θα πρέπει να είναι πολύ παράξενο.



ΚΙ ΑΜΕΣΩΣ ΠΗΓΑΙΝΟΥΝ
ΣΤΟ ΣΧΟΛΕΙΟ, ΟΠΟΥ ΤΟΥΣ
ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΕΙ ΜΙΑ ΓΡΙΑ ΚΑΙ
ΣΟΦΗ ΘΑΛΑΣΣΙΑ ΧΕΛΩΝΑ,
ΠΟΥ ΤΗ ΛΕΝΕ ΔΑΣΚΑΛΩΝΑ...

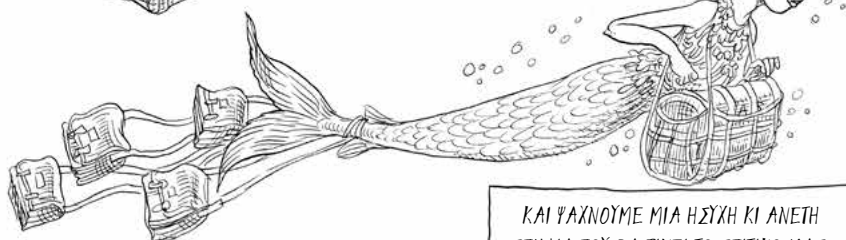
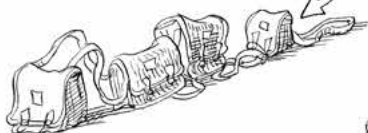
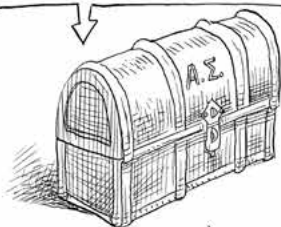


ΟΙ ΜΙΚΡΟΙ ΤΡΙΤΩΝΕΣ ΚΑΙ
ΓΟΡΓΟΝΕΣ ΜΕΓΑΛΩΝΟΥΝ
ΤΡΗΓΟΡΑ ΜΕΣΑ ΣΕ
ΘΑΛΑΣΣΙΕΣ ΣΠΗΛΙΕΣ,
ΟΠΟΥ ΣΤΡΙΜΩΧΝΟΝΤΑΙ
ΣΑΝ ΣΑΡΔΕΛΕΣ...



Γ' ΑΥΤΟ, ΟΣΟ ΠΙΟ ΣΥΝΤΟΜΑ ΜΠΟΡΟΥΜΕ,
ΓΕΜΙΖΟΥΜΕ ΤΑ ΣΕΝΤΟΥΚΙΑ ΜΑΣ

ΚΑΙ ΤΑ ΖΑΚΙΔΙΑ ΤΗΣ ΟΥΡΑΣ ΜΑΣ



ΚΑΙ ΨΑΧΝΟΥΜΕ ΜΙΑ ΗΣΥΧΗ ΚΙ ΑΝΕΤΗ
ΣΠΗΛΙΑ ΠΟΥ ΘΑ ΓΙΝΕΙ ΤΟ ΣΠΙΤΙΚΟ ΜΑΣ.

Αυτή είναι η δική μου θαλάσσια σπηλιά...



ΜΠΑΛΟΤΣΕΣ
ΚΟΛΥΜΒΗΣΗΣ

ΒΥΘΟΚΡΕΒΑΤΟ

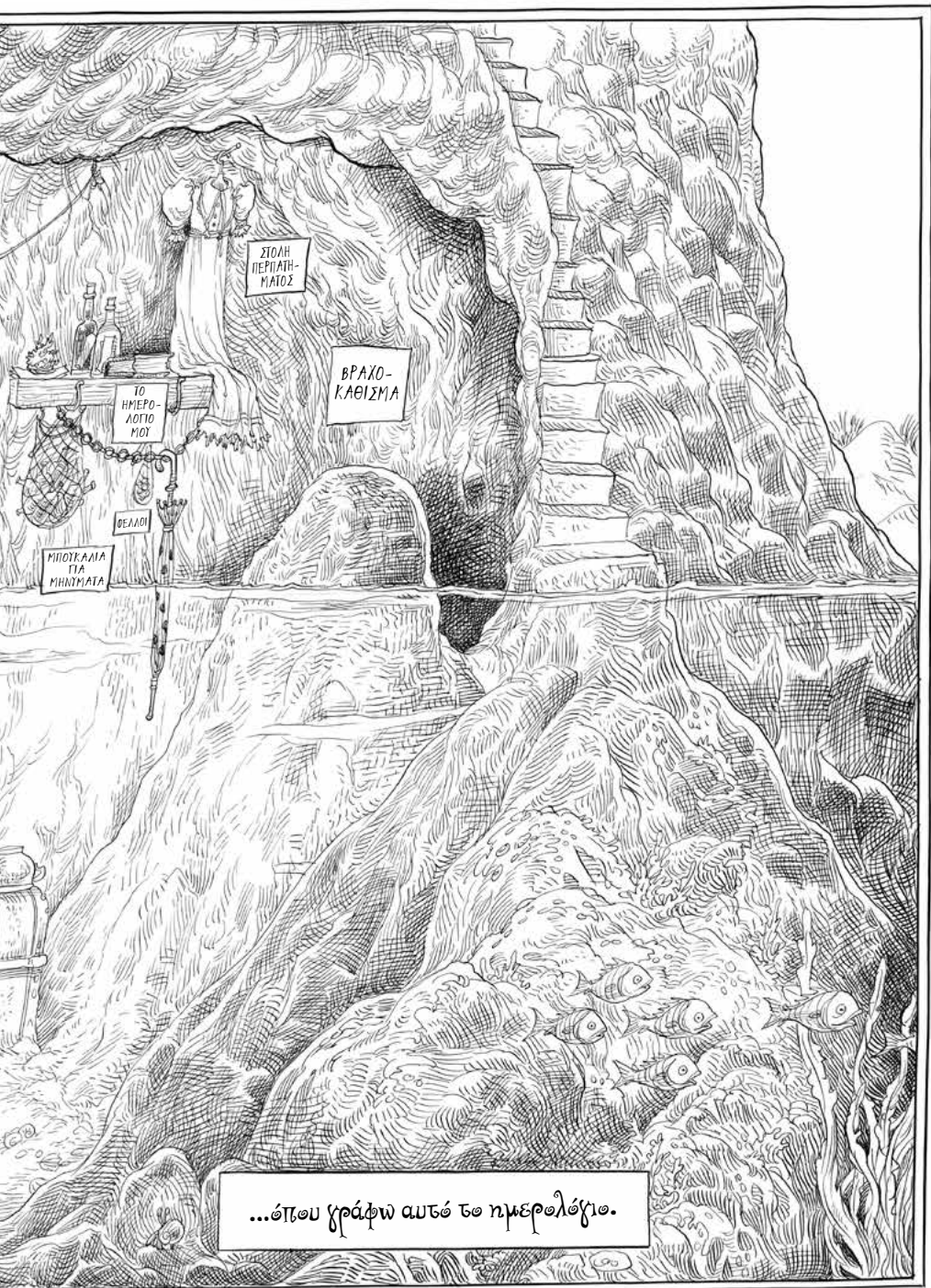
ΘΑΛΑΣΣΙΝΟ
ΣΕΝΤΟΪΚΙ

ΝΤΟΥΛΑΠΙΑ
ΜΕ
ΑΞΙΟΠΕΡΙΕΡΓΑ

ΤΡΑΠΕΖΙ
ΜΕ ΚΑΣΤΡΟ
ΑΠΟ ΑΜΜΟ

ΤΡΑΠΕΖΑΚΙ
ΚΑΛΑΒΟΠΙΣΜΟΥ





Φεγγάρι του Νεράλογου, 13η μέρα, Πελαγία

Νόστιμο πρωινό με τοστ από φύκια και στραπατσάδα μέδουσας. Αντίθετα μ' όσα πιστεύουν

οι περισσότεροι, εμείς οι γοργόνες κι οι τρίτωνες τρώμε

τα πάντα, αλλά εγώ δεν

είμαι όπως οι περισσότεροι του είδους μου.

Είμαι ασκεπτοφάγος

– δεν τρώω τίποτα που μπορεί να σκέφτεται.

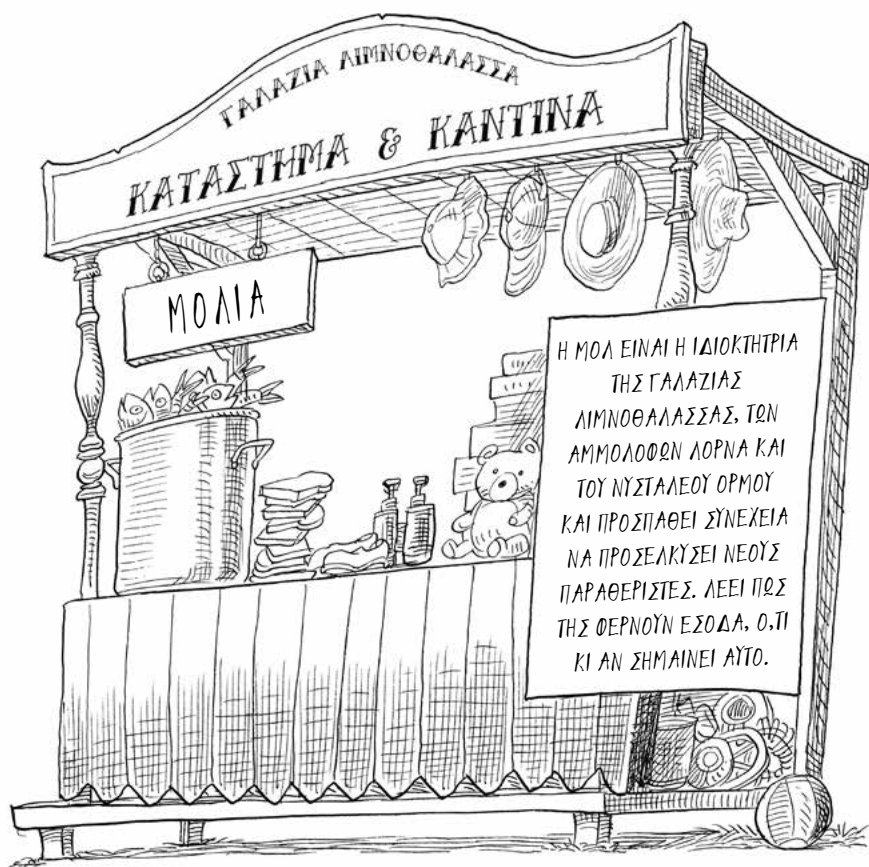


Φεγγάρι του Νεράλογου, 14η μέρα, Παλιρρόη

Η Μολ του Κίνταϊρ, η Αμμομάγισσα, πέρασε για ένα φλιτζάνι θαλασσινό τσάι. Της είπα πόσο μου αρέσουν το ημερολόγιο και το μελάνι χταποδιού που μου πούλησε. (Μου τα έδωσε με αντάλλαγμα τρία κοχύλια και μια σκουριασμένη παραμάννα – σε τιμή ευκαιρίας δηλαδή!) Έχει πάντα τόσα ενδιαφέροντα πράγματα στο μαγαζάκι της, αλλά δε μου λέει ποτέ πού τα βρίσκει. Ο Κριτς μου λέει ότι ψαχουλεύει τα καλάθια των παραθεριστών στη Γαλάζια Λιμνοθάλασσα, όταν κοιτάζουν αλλού. Οι παραθεριστές πρέπει να είναι πολύ ντροπαλοί, γιατί ο Κριτς λέει ότι τρέχουν να κρυφτούν όταν τον βλέπουν.



Η Μολ έφερε ένα νέο σνακ που έφτιαξε για τους παραθεριστές – ένα άσπρο ψωμάκι ανάμεσα σε δύο ρέγκες. Το ονόμασε «μόλι» για να θυμίζει το όνομά της. Δεν είμαι σίγουρη ότι θα έχει πέραση, αλλά η Μολ λέει ότι ο γάτος της, ο Λάιονελ, το λατρεύει.





Φεγγάρι του Νεράλογου, 15η μέρα, Σαλαχία

Μετά από μια κουραστική μέρα που τακτοποίησα το θαλάσσιο υπνοδωμάτιό μου, είπα να μείνω μέσα και να στεγνώσω τα μαλλιά μου. Ο Κριτς ήρθε να με χτενίσει.

Οι παραθεριστές της λιμνοθάλασσας κάθονταν γύρω από μικρές φωτιές που είχαν ανάψει με θαλασσόξυλα κι έκαναν περίεργους θορύβους με τα ξύλινα μουσικά κουτιά τους.



Ο Κριτς προσφέρθηκε να τους χτενίσει τα μαλλιά, αλλά εκείνοι μάζεψαν τις σκηνές τους και το έβαλαν στα πόδια πριν προλάβει να ξεκινήσει.

Ανακάλυψε όμως τι ήταν εκείνοι οι ήχοι. Αυτή είναι μια σημείωση που μου άφησε αφού είχα πια πάει για ύπνο.



ελατηνη ελαβάντη,
Οι παραθεριστές τραγουδούσαν
«ποη επιτυχίες» και έπαιζαν «κιθάρα».
Το κάνουν για να διώξουν επικίνδυνα
ηράσματα, όπως τους φρικτούς εντόσταν
και τις τειγορσούνιφτες.

ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟΝ ΚΡΙΤΣ,
Ο ΦΡΙΧΤΟΣ ΕΝΤΣΙΡΑΝ ΕΙΝΑΙ ΜΙΑ
ΚΟΥΚΟΥΒΑΓΙΑ ΜΕ ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ
ΦΤΕΡΑ ΚΑΙ ΒΡΟΝΤΕΡΗ ΩΡΝΗ,
ΠΟΥ ΤΡΕΛΑΙΝΕΤΑΙ ΓΙΑ ΜΙΚΡΕΣ
ΚΙΘΑΡΕΣ.





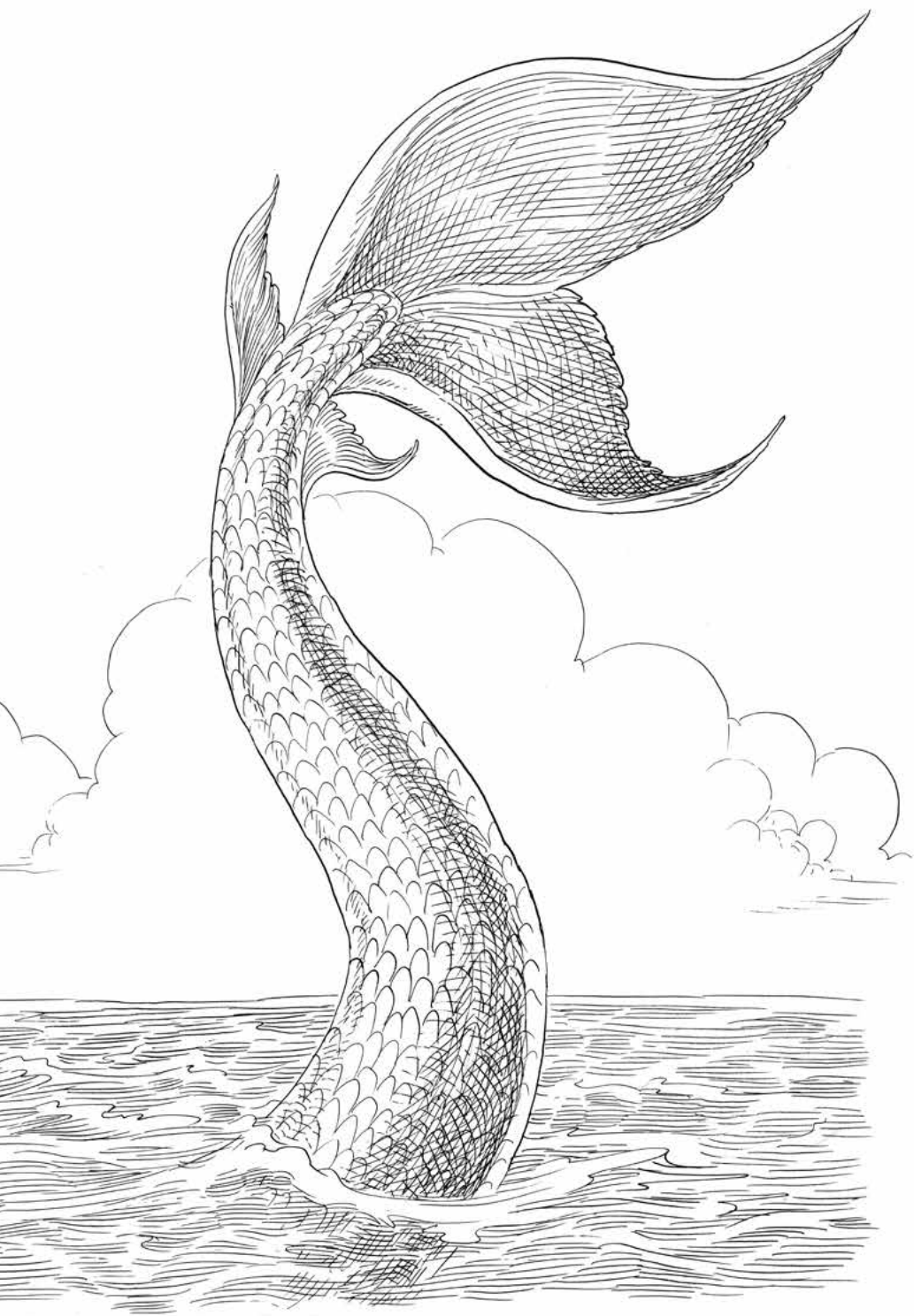
Ο ΚΡΙΤΣ ΛΕΕΙ ΟΤΙ Η ΤΕΤΙΛΟΡΣΟΥΙΟΤΑ
ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΜΟΙΑΖΕΙ ΤΡΟΜΑΚΤΙΚΗ
ΑΛΛΑ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΠΑΡΑ ΜΙΑ
ΓΑΤΟΥΛΑ ΜΕ ΠΟΛΥ ΜΑΚΡΙΑ ΠΟΔΙΑ
ΠΟΥ ΛΑΤΡΕΥΕΙ ΤΟ ΜΕΛΙ ΚΑΙ ΤΙΣ
ΠΡΑΣΙΝΕΣ ΒΑΡΚΟΥΛΕΣ.

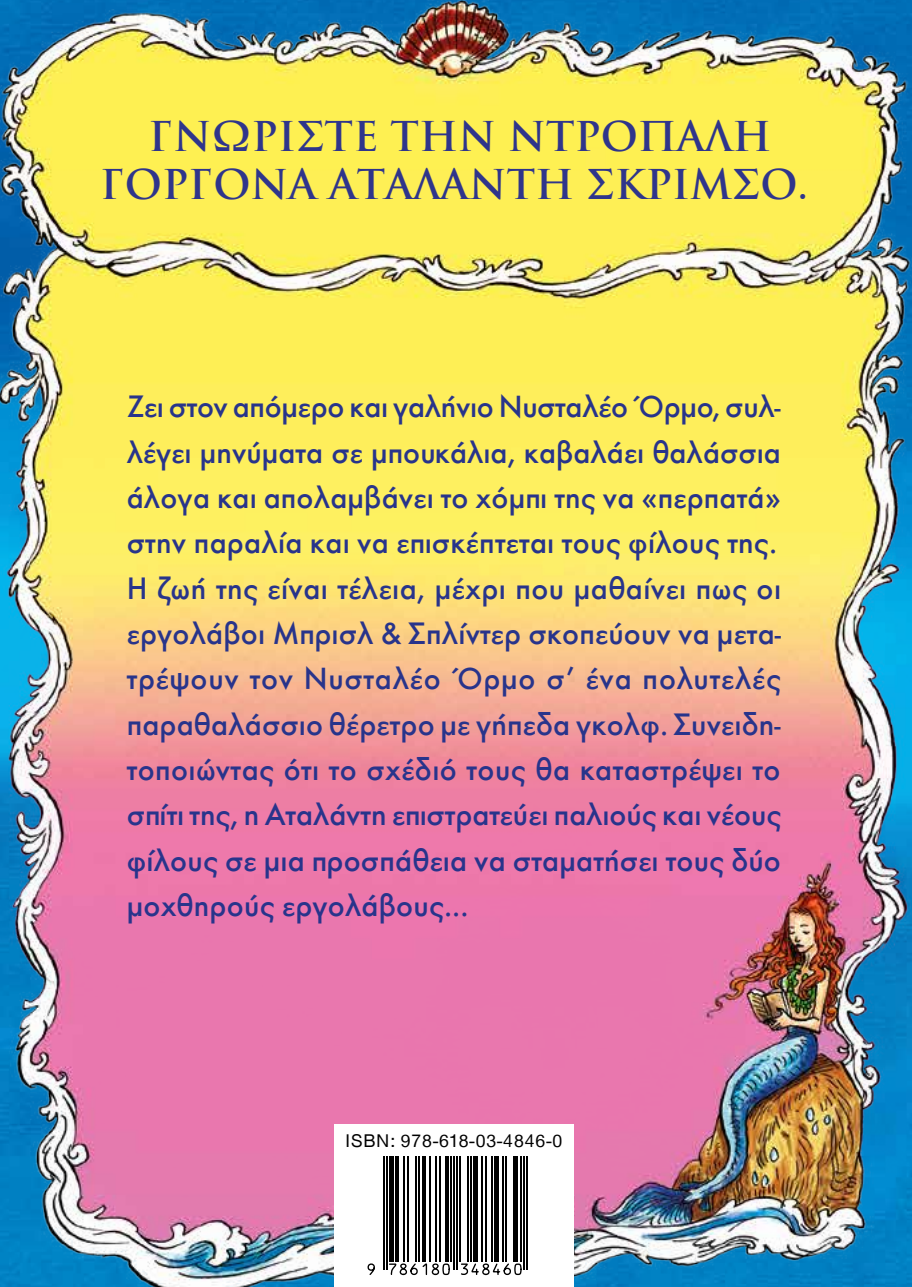
Φεγγάρι του Νεράλογου, 16η μέρα, Κυριαστή

Είναι κιόλας Κυριαστή!

Δεν ξέρω πού πήγε αυτή η βδομάδα, Αγαπητό Ημερολόγιο και Αγαπητέ Αναγνώστη, αν ακόμη διαβάζεις όσα γράφω. Τελικά δε με πειράζει αν θέλεις να μάθεις περισσότερα για τις γοργόνες, οπότε μπορείς να συνεχίσεις.







ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΗΝ ΝΤΡΟΠΑΛΗ ΓΟΡΓΟΝΑ ΑΤΑΛΑΝΤΗ ΣΚΡΙΜΣΟ.

Ζει στον απόμερο και γαλήνιο Νυσταλέο Όρμο, συλλέγει μηνύματα σε μπουκάλια, καβαλάει θαλάσσια άλογα και απολαμβάνει το χόμπι της να «περπατά» στην παραλία και να επισκέπτεται τους φίλους της. Η ζωή της είναι τέλεια, μέχρι που μαθαίνει πως οι εργολάβοι Μπρισλ & Σπλίντερ σκοπεύουν να μετατρέψουν τον Νυσταλέο Όρμο σ' ένα πολυτελές παραθαλάσσιο θέρετρο με γήπεδα γκολφ. Συνειδητοποιώντας ότι το σχέδιό τους θα καταστρέψει το σπίτι της, η Αταλάντη επιστρατεύει παλιούς και νέους φίλους σε μια προσπάθεια να σταματήσει τους δύο μοχθηρούς εργολάβους...

ISBN: 978-618-03-4846-0



9 786180 348460

ΒΟΗΘ. ΚΩΔ. ΜΗΧ/ΣΗΣ 84846

metaixmio.gr

